



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

COVID-19 vakcina

Svarbi informacija apie „Pfizer-
BioNTech“ vakciną „Comirnaty“

5 versija

vasario 10 d. 2021



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland

Apie šį lankstinuką

Šiame lankstinuke pateikiama informacija apie COVID-19 (koronaviruso) vakciną.

Jame paaiškinama:

- kas yra COVID-19
- kas yra COVID-19 vakcina
- kam bus siūloma skiepytis pirmiesiems ir kodėl
- kodėl svarbu pasiskiepyti
- kas neturėtų skiepytis arba turėtų šiek tiek palaukti
- vakcinosauga ir jos šalutinis poveikis
- kur galite gauti daugiau informacijos

Atidžiai perskaitykite šį lankstinuką. Taip pat galite pasikalbėti apie vakciną su sveikatos priežiūros specialistu, pvz., savo šeimos gydytoju (gydytoju) arba vaistininku.

Kas yra COVID-19?

COVID-19 – tai liga, galinti paveikti plaučius ir kvėpavimo takus, o kartais ir kitas kūno dalis. Ją sukelia virusas, kuris yra vadinamas koronavirusu. COVID-19 yra itin užkrečiama.

Virusas plinta per orą, lašeliais, kuriuos žmonės išskiria kosėdami ar čiaudėdami, arba žmonėms palietus paviršius, ant kurių yra nusėdę lašeliai, o vėliau palietus akis, nosį arba burną.

COVID-19 gali sukelti rimtus susirgimus, tapti hospitalizavimo arba net mirties priežastimi.

Dažnai pasitaikantys COVID-19 simptomai yra:

- karščiavimas (aukšta temperatūra, galinti siekti arba viršyti 38 °C)
- naujai pasireiškęs bet kokio pobūdžio kosulys (nebūtinai sausas)
- dusulys arba pasunkėjęs kvėpavimas
- skonio arba kvapo pojūčio praradimas arba pasikeitimas. Galite pastebėti, kad nieko neužuodžiate arba nejaučiate skonio, arba kad viskas, ką uostote arba ragaujate, yra neįprasto skonio ar kvapo

Gali būti, kad Jums pasireikš ne visi išvardyti simptomai arba bendroji Jūsų savijauta gali būti prastesnė, nei įprastai. Simptomai gali pasireikšti per 14 dienų. Jie gali priminti peršalimo arba gripo simptomus.

Jeigu jaučiate dažniausius COVID-19 simptomus, saviizoliuokitės (likite savo kambaryje) ir susisiekitė su savo šeimos gydytoju (gydytoju). Jis gali užsakyti, kad Jums būtų atliktas COVID-19 tyrimas. Daugiau informacijos apie COVID-19 ieškokite www.HSE.ie/coronavirus arba paskambinkite „HSELive“ telefono numeriu **1850 24 1850**.

Kam kyla didžiausia rizika susirgus COVID-19?

Užsikrėtę COVID-19, 65 metų arba vyresni žmonės ir turintys tam tikrų sveikatos sutrikimų turi didesnę riziką susirgti rimtesne ligos forma.

Užsikrėtę COVID-19 vyresnio amžiaus žmonės, gyvenantys ilgalaikės slaugos įstaigose, taip pat turi didesnę riziką susirgti rimtesne ligos forma, nes virusas greitai plinta tarp kartu gyvenančių žmonių.

Sveikatos priežiūros darbuotojai turi didesnę riziką susidurti su COVID-19 nei kiti.

Kas yra COVID-19 vakcina?

Vakcina – tai priemonė, kuri turėtų pagerinti imunitetą (apsaugą) nuo tam tikros ligos. COVID-19 vakcina apsaugo nuo COVID-19.

Pasiskiepijus turėtų sumažėti žmonių, kurie suseraga rimta COVID-19 forma arba miršta, skaičius bendruomenėje. Vakcinos moko imuninę sistemą apsiginti nuo ligų.

Imuninei sistemai daug saugiau išmokti apsisaugoti pasiskiepijus nei susirgus COVID-19.

Kam siūloma skiepytis pirmiausia?

Mes (Sveikatos priežiūros tarnybų administracija, angl. „Health Service Executive“) pirmiausia siūlome skiepytis tiems, kurie priklauso didžiausiai COVID-19 rizikos grupei.

- Vakcinos bus skiriamos iš karto po to, kai jų siunta pasieks Airiją.
- Vakcinacijos grupių sąrašą galite peržiūrėti interneto svetainėje www.gov.ie/covid19vaccine.

Nors sprendimą dėl skiepijimo priimate Jūs, HSE primygtinai rekomenduoja skiepytis vos tik Jums pasiūloma. HSE siūloma vakcina yra nemokama.

Prieš skiepijantis turėsite perskaityti šį lankstinuką ir Pacientams skirtą informacinį lapelį, kurį rasite adresu www.hse.ie/covid19vaccinePIL. Jūs taip pat galite iš anksto pasikalbėti su sveikatos priežiūros specialistu. Jeigu nuspręsite skiepytis, suteiksite sutikimą, kuris bus išsaugotas.

Kas yra mano skiepytojas?

Jūsų skiepytojas yra asmuo, kuris suleidžia jums vakciną.

Tai yra išmokytas sveikatos priežiūros specialistas, kuris dirba su HSE, pvz., slaugytojas, gydytojas arba vaistininkas.

Kodėl svarbu pasiskiepyti nuo COVID-19?

COVID-19 vakcina turėtų apsaugoti Jus nuo sunkių COVID-19 komplikacijų. Siūlydami visuomenei skiepytis siekiame apsaugoti žmones ir sumažinti viruso sukeltų ligų ir mirčių skaičių.

Aš jau buvau užsikrėtęs COVID-19. Ar man vis vien reikia skiepytis?

Taip. Nors jau buvote užsikrėtęs COVID-19, Jūs galite užsikrėsti dar kartą.

Vakcina sumažins pakartotinio užsikrėtimo COVID-19 riziką. Net jei ir užsikrėsite COVID-19 dar kartą, vakcina gali sušvelninti Jums pasireiškiančius simptomus.

Šiuo metu sergu COVID-19. Ar turėčiau skiepytis?

Ne. Turėtumėte palaukti, kol pasveiksite nuo COVID-19.

Palaukite:

- bent keturias savaites po to, kai pastebėjote pasireiškusius simptomus
- bent keturias savaites nuo teigiamo COVID-19 tyrimo atsakymo

Vakcinosis gavimas

Kur gausiu vakciną?

Vakciną gausite vakcinacijos klinikoje, savo šeimos gydytojo kabinete arba vaistinėje.

Jeigu gyvenate ilgalaikės slaugos įstaigoje, vakcina bus siūloma toje pačioje įstaigoje.

Jeigu esate priešakinėse linijose dirbantis sveikatos priežiūros specialistas, Jums bus pasiūlyta vakcinuotis Jūsų darbo vietoje arba arčiausiai Jūsų darbo vietoje arba vakcinacijos klinikoje.

Mes pranešime kitoms prioritetinėms grupėms priklausantiems žmonėms, kur ir kada jie galės gauti vakciną, kai ji bus plačiau prieinama.

Atėjus Jūsų eilei, mes pranešime apie tai reklamoje arba tiesioginiu kvietimu.

Svarbu, kad prieš tai nemėgintumėte susisiekti su HSE dėl vakcinavimo.

Kokios vakcinosis yra prieinamos?

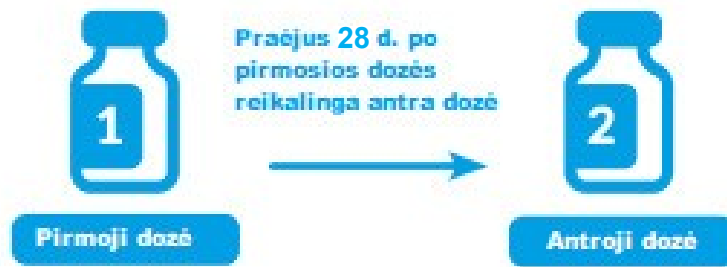
Vakcina, kurią Jums siūlome, yra vadinama „Comirnaty“. Ją gamina „Pfizer-BioNTech“.

Ši mRNA vakcina išmoko Jūsų kūną gaminti baltymą, kuris iššaukia imuninės sistemos atsaką nenaudojant gyvojo viruso, kuris sukelia COVID-19.

Taip Jūsų organizmas gamina antikūnus, kurie padeda kovoti su infekcija, jei ateityje į Jūsų organizmą patektų COVID-19 virusas.

Kaip suteikiama vakcina?

Vakcina įleidžiama į viršutinę rankos dalį. Procedūra užtrunka tik kelias minutes.



Kiek COVID-19 vakcinų dozių turėsiu gauti?

Siekiant užtikrinti geriausią apsaugą, Jums reikalingos dvi COVID-19 vakcinų dozės. Antrąją dozę turite gauti praėjus 28 dienoms (keturioms savaitėms) po pirmosios vakcinų dozės.

Ar vakcina yra saugi?

HSE naudoja tik tas vakcinas, kurios atitinka reikiamus saugos ir veiksmingumo standartus.

Nors COVID-19 vakcinų kūrimas užtruko daug trumpiau nei įprastai, vakcina, kurią siūlome, praėjo visus saugos ir veiksmingos vakcinų kūrimo ir patvirtinimo etapus.

Siekiant patvirtinti vakciną naudojimui ir laikantis tarptautinių saugos standartų COVID-19 vakcinai buvo atlikti klinikiniai tyrimai ir saugos patikrinimai, kurie yra įprasti visiems kitiems licencijuotiems vaistams.

Vakcina, kurią Jums siūlome, yra vadinama „Comirnaty“. Ją gamina „Pfizer-BioNTech“.

Ji buvo:

- ✓ iširta pasitelkiant tūkstančius žmonių, kurie dalyvavo klinikiniuose tyrimuose
- ✓ atitiko griežtus saugos, kokybės ir veiksmingumo standartus ir buvo patvirtinta bei licencijuota reguliuojančių įstaigų. Airijoje reguliuojanti įstaiga yra Europos vaistų agentūra (EVA). Daugiau informacijos ieškokite svetainėje www.ema.europa.eu.

Kokie yra vakcinų šalutiniai poveikiai?

Kaip ir visi vaistai, vakcinų gali turėti šalutinius poveikius.

Didžioji dalis šalutinių poveikių yra nestiprūs arba vidutinio stiprumo, trumpalaikiai. Jie pasireiškia ne visiems žmonėms.

Daugiau nei vienam iš 10 žmonių gali pasireikšti:

- nuovargis
- rankos, į kurią buvo suleista vakcina, jautrumas, tinimas ir (arba) paraudimas
- galvos skausmas
- raumenų skausmas
- sąnarių skausmas
- pykinimas
- karščiavimas (temperatūra, siekianti arba viršijanti 38 °C)

Retesniais atvejais žmonės jaučia niežulį vakcinų suleidimo vietoje, limfmazgių tinimą arba mieguistumą. Šie šalutiniai poveikiai pasireiškė 1 iš 1 000 žmonių. Bėlio paralyžius yra retas šalutinis poveikis, stebėtas daugiau nei 1 iš 10 000 žmonių.

Rimti vakcinų šalutiniai poveikiai, pvz., rimta alerginė reakcija, yra itin reti ir stebėti tik apytiksliai 1 iš 100 000 žmonių. Jūsų skiepytojas yra išmokytas gydyti labai retas rimtas alergines reakcijas.

COVID-19 vakcinai buvo atlikti tie patys klinikiniai tyrimai ir saugos patikrinimai, kaip ir visoms kitoms licencijuotoms vakcinoms, tačiau vakcina yra nauja, todėl informacija apie ilgalaikį šalutinį poveikį yra ribota.

Vakcinuojant kuo daugiau žmonių Airijoje ir visame pasaulyje, taps prieinama daugiau informacijos apie šalutinius poveikius. HSE reguliariai atnaujins šią informaciją mūsų interneto svetainėje, ir prireikus atnaujins informacinius lankstinukus, kurie yra dalijami pirmąją arba antrąją vakcinų dozę gaunantiems žmonėms.

Karščiavimas po skiepavimo

Karščiavimas yra gana dažnas reiškinys po skiepavimo. Įprastai jis pasireiškia per dvi dienas (48 valandas) nuo vakcinų suleidimo ir pranyksta per dvi dienas.

Karščiavimas labiau tikėtinas po antrosios vakcinų dozės. Jeigu jaučiatės nepatogiai, išgerkite paracetamolį arba ibuprofeną vadovaudamiesi ant dėžutės ar vaisto lapelyje pateiktais nurodymais.

Jeigu nerimaujate, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistus.

Ar galiu užsikrėsti COVID-19 nuo COVID-19 vakcinės?

Ne. COVID-19 vakcina negali užkrėsti Jūsų COVID-19. Gali būti, kad COVID-19 užsikrėtėte prieš gaudami vakciną, tačiau simptomai išryškėjo tik po skiepavimo.

Pajautus bet kokius dažnai pasireiškiančius COVID-19 simptomus, svarbu saviizoliuotis (likti savo kambaryje ir susitarti dėl nemokamo tyrimo, padėsiančio išsiaiškinti, ar užsikrėtėte COVID-19).

Jeigu Jus kamuoja karščiavimas, kuris pasireiškė likus daugiau nei dviem dienom iki skiepavimo, arba jeigu karščiavimas trunka ilgiau nei dvi dienas, turėtumėte saviizoliuotis ir paprašyti šeimos gydytojo užsakyti Jums COVID-19 tyrimą.

Jeigu simptomai pasireiškė po pirmosios dozės, vis vien turite gauti antrąją dozę. Nors pirmoji dozė gali suteikti šiek tiek apsaugos, gavę antrąją dozę turėsite geriausią apsaugą nuo viruso.

Ar yra žmonių, kurie neturėtų skiepytis COVID-19 vakcina?

Taip. Neturėtumėte skiepytis COVID-19 vakcina, jeigu:

- ▼ Jums buvo pasireiškusi stipri alerginė reakcija bet kuriai vakcinės sudedamajai daliai (įskaitant polietilenglikolį). Sudedamųjų dalių sąrašo ieškokite Pacientams skirtame informaciniame lapelyje
- ▼ Jums buvo pasireiškusi stipri alerginė reakcija pirmiau suleistai vakcinės dozei

Jeigu Jums buvo pasireiškusi staigi alerginė reakcija į bet kokią kitą vakciną, injekcinį gydymą arba polisorbata 80, prieš skiepydamiesi COVID-19 vakcina turėtumėte pasitarti su savo gydytoju.

Didžioji dalis žmonių yra saugiai paskiepijami vakcina. Skiepavimo vizito metu Jus skiepijantis asmuo mielai atsakys į visus Jūsų turimus klausimus.

Jis taip pat duos Jums lankstinuką apie priežiūrą po procedūros bei skiepavimo kortelę, kurioje bus nurodytas Jums suleistos vakcinės pavadinimas ir partijos numeris.

Ar turėčiau skiepytis COVID-19 vakcina, jeigu man pakilus aukšta temperatūra?

Ne. Jeigu karščiuojate (Jums yra pakilus temperatūra, siekianti arba viršijanti 38 °C), turėtumėte atidėti skiepimąsi vakcina iki tol, kol pasijausite geriau.

Ar saugu skiepytis vakcina, jeigu laukiuosi arba maitinu krūtimi?

Nėra įrodymų, kad COVID-19 vakcina yra nesaugi nėščiosioms.

Vakcina nebuvo plačiai ištirta su nėščiosiomis, todėl šiuo metu prieinami įrodymai yra riboti.

Jeigu esate sveikatos priežiūros darbuotoja arba priklausote rizikos grupei ir esate nėščia, dėl skiepimosi COVID-19 vakcina turėtumėte pasitarti su ginekologu arba šeimos gydytoju. Skiepytis COVID-19 vakcina gali ir maitinančios krūtimi.

Kiek laiko užtrunka, kol vakcina pradeda veikti?

Gavus abi COVID-19 vakcinų dozes, didžioji dalis žmonių įgyja imunitetą. Tai reiškia, kad jie yra apsaugoti nuo COVID-19.

Vakcina pradeda veikti praėjus 7 dienoms po antrosios dozės gavimo.

Net ir pasiskiepijus išlieka rizika užsikrėsti COVID-19.

Ar vakcina veikia visiems žmonėms?

Vakcina buvo ištirta su 16 m. ir vyresniais žmonėmis.

Turimi įrodymai rodo, kad vakcina apsaugo 95 % paskiepytų žmonių.

Jeigu Jūsų imuninė sistema yra susilpnėjusi, skiepimasis vakcina nekelia papildomų rizikų, tačiau vakcina gali neveikti taip pat gerai.

Kaip turėčiau pranešti apie šalutinius poveikius?

Kaip ir visų vakcinų atveju, galite pranešti apie įtariamus šalutinius poveikius Sveikatos priežiūros produktų reguliavimo tarnybai (angl. Health Products Regulatory Authority (HPRA)).

HPRA yra Airijos reguliavimo tarnyba, prižiūrinti medicinos prietaisus ir kitus sveikatos priežiūros gaminius.

Atlikdama savo, kaip vaistų saugą prižiūrinčios įstaigos, pareigas HPRA valdo sistemą, kuria naudodamiesi sveikatos priežiūros specialistai ar visuomenė gali pranešti apie Airijoje pasireiškusias įtariamąs nepageidaujamas reakcijas (šalutinius poveikius), susijusias su vaistais ir vakcinomis.

HPRA primygtinai skatina pranešti apie įtariamąs nepageidaujamas reakcijas (šalutinius poveikius), kurios yra susijusios su COVID-19 vakcina, siekiant padėti vykdyti tęstinę saugos ir veiksmingumo stebėseną.

Norėdami pranešti apie įtariamą COVID-19 vakcinų nepageidaujamą reiškinį apsilankykite www.hpra.ie/report.

Jūs taip pat galite paprašyti savo gydytojo arba šeimos nario pranešti apie tokį reiškinį už Jus. Reikia pateikti visą žinomą informaciją, įskaitant ir vakcinos partijos numerį.

HPRA negali suteikti klinikinių rekomendacijų individualiais atvejais. Dėl betkokių su sveikatos priežiūra susijusių klausimų visuomenės nariai turėtų kreiptis į savo sveikatos priežiūros specialistą (gydytoją arba vaistininką).

Kaip ilgai išlieka skiepavimo metu įgytas imunitetas?

Kol kas nežinome, kiek ilgai išlieka imunitetas. Tam išsiaiškinti yra vykdomi klinikiniai tyrimai.

Ar tai reiškia, kad gavęs vakciną neplatinsiu COVID-19 kitiems?

Kol kas nežinome, ar pasiskiepijus vakcina žmonės nustoja platinti COVID-19 virusą kitiems. Todėl mums visiems ir toliau svarbu vadovautis visuomenės sveikatos specialistų rekomendacijomis dėl viruso plitimo stabdymo. Jūs turite:

- laikytis socialinio atstumo gairių (laikytis dviejų metrų atstumo nuo kitų žmonių, kai tai padaryti yra įmanoma)
- dėvėti veidą apsaugančias priemones
- reguliariai plauti rankas

HSE, Sveikatos apsaugos departamentas ir Pasaulio sveikatos organizacija rekomenduoja žmonėms pasiskiepyti COVID-19 vakcina, kai ji yra pasiūloma.

Ačiū, kad saugote save ir kitus.

Daugiau informacijos

Daugiau informacijos ieškokite Pacientams skirtame informaciniame lapelyje. Jis bus atspausdintas ir suteiktas Jums vakcinos suleidimo dieną. Lapelį taip pat rasite apsilankę adresu **www.hse.ie/covid19vaccinePIL**

Jūs taip pat galite pasikalbėti su sveikatos priežiūros specialistu, pvz., šeimos gydytoju, vaistininku ar sveikatos priežiūros specialistų komanda.

Taip pat galite apsilankyti HSE interneto svetainėje adresu **www.hse.ie/covid19vaccine** arba paskambinti „HSElive“ telefono numeriu **1850 24 1850**.

Daugiau informacijos apie COVID-19 vakciną bei kitais formatais ir kalbomis pateikiamos medžiagos ieškokite adresu **HSE.ie/covid19vaccinematerials**

Jūsų asmeninė informacija

Siekdama saugiai suleisti vakciną ir įrašyti visą informaciją, kuri yra reikalinga vakcinai stebėsenai ir valdymui HSE tvarkys Jūsų asmeninę informaciją.

HSE tvarkys visą informaciją laikydamosi bendrųjų įstatymų, o ypač Bendrojo duomenų apsaugos reglamento (BDAR), kuris įsigaliojo 2018 m.

Jūsų duomenys tvarkomi teisėtai ir skaidriai. Jie bus tvarkomi tik siekiant užtikrinti vakcinavimo valdymą.

Tvarkant duomenis buvo pritaikytas duomenų kiekio mažinimo principas. Tai reiškia, kad yra įrašomi tik tie duomenys, kurių reikia norint Jus identifikuoti, užregistruoti Jūsų vizitą, įrašyti skiepavimo informaciją ir stebėti jos poveikį.

Laikantis BDAR, būdamas duomenų subjektu Jūs turite šias teises, susijusias su tvarkomais Jūsų asmens duomenimis:

- Prašyti informacijos apie ir prieigos prie Jūsų asmens duomenų (vadinama „duomenų subjekto prašymu leisti susipažinti su duomenimis“). Tai suteikia Jums teisę gauti mūsų saugomų Jūsų asmens duomenų kopiją ir patikrinti, ar duomenys yra tvarkomi teisėtai.
- Prašyti pataisyti Jūsų asmens duomenis, kuriuos mes turime. Tai suteikia Jums teisę pataisyti bet kokią neišsamią arba netikslią mūsų turimą informaciją apie Jus.
- Prašyti ištrinti Jūsų asmens duomenis. Tai suteikia Jums teisę prašyti mūsų ištrinti arba pašalinti Jūsų asmens duomenis, kai nėra pakankamos priežasties tęsti tokių duomenų tvarkymą. Jūs taip pat turite teisę paprašyti mūsų ištrinti arba pašalinti Jūsų asmeninę informaciją pareiškę savo teisę atsisakyti suteikti leidimą duomenų tvarkymui.
- nepritarti Jūsų asmens duomenų tvarkymui.

Daugiau informacijos rasite apsilankę adresu www.HSE.ie/eng/gdpr



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

Paskelbė HSE 2021 m.
vasario 10 d.2021



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland